



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 8 marca 2012 r.

Poz. 253

### UMOWA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Państwa Izrael reprezentowanym przez Ministerstwo Obrony o wzajemnej ochronie informacji niejawnych związanych ze współpracą obronną i wojskową,**

podpisana w Jerozolimie dnia 24 lutego 2011 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 24 lutego 2011 r. została podpisana w Jerozolimie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Państwa Izrael reprezentowanym przez Ministerstwo Obrony o wzajemnej ochronie informacji niejawnych związanych ze współpracą obronną i wojskową, w następującym brzmieniu:

### UMOWA

między

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a Rządem Państwa Izrael reprezentowanym przez

Ministerstwo Obrony

o wzajemnej ochronie informacji niejawnych związanych ze współpracą obronną

i wojskową

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Państwa Izrael

reprezentowany przez Ministerstwo Obrony, zwane dalej

„Umawiającymi się Stronami”;

w celu zagwarantowania wzajemnej ochrony informacji niejawnych,

związanych ze współpracą obronną i wojskową,

zaklasyfikowanych zgodnie z prawem wewnętrznym jednej z Umawiających się

Stron i przekazanych drugiej Umawiającej się Stronie przez właściwe organy lub

upoważnione podmioty i osoby,

uzgodniły, co następuje:

**ARTYKUŁ 1****DEFINICJE**

1. „Informacje niejawne” to informacje i materiały, które niezależnie od formy i sposobu ich wyrażania, także w trakcie ich opracowywania, wymagają ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem. Informacje, o których mowa w niniejszym ustępie są oznaczane stosownie do ich treści zgodnie z prawem wewnętrznym każdej z Umawiających się Stron.
2. „Strona trzecia” to rząd niebędący Umawiającą się Stroną niniejszej Umowy oraz osoba lub inny podmiot państwa niebędącego Stroną niniejszej Umowy.
3. Umawiające się Strony uzgadniają niniejszym, że następujące klauzule tajności są uważane za równoważne:

<b>W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ</b>	<b>ODPOWIEDNIK W JĘZYKU ANGIELSKIM</b>	<b>W PAŃSTWIE IZRAEL</b>
ŚCIŚLE TAJNE	TOP SECRET	SODI BEYOTER
TAJNE	SECRET	SODI
POUFNE	CONFIDENTIAL	SHAMUR

4. Informacje pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej oznaczone klauzulą „ZASTRZEŻONE” są traktowane jako „SHAMUR” w Państwie Izrael.

## ARTYKUŁ 2

### WŁAŚCIWE ORGANY

1. Dla celów niniejszej Umowy właściwymi organami Umawiających się Stron są:
  - 1) w Rzeczypospolitej Polskiej:
    - Szef Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego (ABW).
  - 2) w Państwie Izrael reprezentowanym przez Ministerstwo Obrony:
    - Dyrektor Zarządu do spraw Bezpieczeństwa Służby Obronnej (IMOD/DSDE-MALMAB).
2. Upoważnione właściwe organy, w ramach i zakresie przyznanych im prawem wewnętrznym kompetencji, mogą zawierać między sobą porozumienia wykonawcze do niniejszej Umowy, określające szczegółowe zasady ochrony informacji niejawnych dla konkretnych projektów.
3. Właściwe organy wskazują osoby upoważnione do kontaktu w celu wykonywania niniejszej Umowy.
4. Właściwe instytucje i przedsiębiorstwa każdej z Umawiających się Stron będą informowane - zgodnie z ich prawem wewnętrznym - o istnieniu niniejszej Umowy.

## ARTYKUŁ 3

### ZASADY OCHRONY INFORMACJI NIEJAWNYCH

1. Zgodnie z niniejszą Umową i prawem wewnętrznym Umawiające się Strony podejmują odpowiednie działania w celu ochrony informacji niejawnych, które są przekazywane lub wytwarzane w wyniku współpracy obronnej i wojskowej pomiędzy Umawiającymi się Stronami, upoważnionymi podmiotami lub osobami.
2. Umawiające się Strony zapewniają informacjom niejawnym, przekazywanym lub wytwarzanym zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, przynajmniej taką samą ochronę, jaka obowiązuje w ich państwach wobec

- informacji niejawnych o równoważnej klauzuli tajności.
3. Informacje niejawne, o których mowa w niniejszej Umowie, są wykorzystywane wyłącznie w celu, w jakim zostały przekazane.
  4. Informacje niejawne, przekazywane i wytwarzane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, są udostępniane stronom trzecim wyłącznie na podstawie uprzednio uzyskanej pisemnej zgody właściwych organów, o których mowa w artykule 2 ustęp 1.
  5. Informacje niejawne przekazywane bądź wytwarzane, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, mogą być udostępniane wyłącznie upoważnionym podmiotom i osobom, których obowiązki służbowe wymagają takiego dostępu, i które zostały do tego upoważnione, po przeprowadzeniu niezbędnych procedur wewnętrznych Umawiającej się Strony.
  6. Umawiające się Strony będą odpowiedzialne za informacje niejawne od chwili ich otrzymania. Odpowiedzialność będzie zgodna z postanowieniami i procedurami niniejszej Umowy.

#### **ARTYKUŁ 4**

#### **KONTRAKTY ZWIĄZANE Z DOSTĘPEM DO INFORMACJI**

#### **NIEJAWNYCH**

1. Umawiające się Strony lub upoważnione podmioty oraz osoby mogą zawierać kontrakty związane ze sprawami obronności i wojskowymi, z realizacją których wiąże się dostęp do informacji niejawnych drugiej Umawiającej się Strony, na terytorium jednej z Umawiających się Stron.
2. Właściwe organy Umawiających się Stron uzgadniają, oddzielnie dla każdego przypadku, listę wymogów bezpieczeństwa dla kontraktu o którym mowa w ustępie 1, zawieranego pomiędzy Umawiającymi się Stronami bądź innymi upoważnionymi podmiotami lub osobami Umawiających się Stron.
3. Właściwy organ jednej z Umawiających się Stron może zwrócić się

do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony o wydanie pisemnego potwierdzenia, że upoważniony podmiot lub osoba poddane zostały wymaganym procedurom bezpieczeństwa, pozwalającym udzielić im dostępu do informacji niejawnych i że posiadają one niezbędne środki do ochrony informacji niejawnych.

4. Właściwy organ Umawiającej się Strony, na terytorium której kontrakt będzie wykonywany, zapewnia ochronę informacji niejawnych przekazywanych lub wytwarzanych w wyniku realizacji tego kontraktu przez upoważniony podmiot lub osobę, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 5**

### **OZNACZANIE INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. Informacje niejawne, które są przekazywane lub wytwarzane, oznaczane są krajowymi klauzulami tajności, zgodnie z artykułem 1 ustępem 3 i 4 niniejszej Umowy.
2. Klauzule tajności wymienianych informacji niejawnych mogą być zmieniane przez Umawiającą się Stronę, która te informacje otrzymuje, wyłącznie na podstawie uprzednio uzyskanej pisemnej zgody Umawiającej się Strony, od której te informacje pochodzą.

## **ARTYKUŁ 6**

### **PRZEKAZYWANIE INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. Informacje niejawne są przekazywane przez kurierów dyplomatycznych lub wojskowych albo innymi bezpiecznymi drogami, które zostaną uzgodnione w trybie, o którym mowa w artykule 10. Właściwe organy jednej z Umawiających się Stron, upoważnione podmioty lub osoby potwierdzają odbiór informacji niejawnych.
2. Informacje niejawne mogą być przekazywane chronionymi systemami lub sieciami telekomunikacyjnymi, które posiadają certyfikat wydany

zgodnie z prawem wewnętrznym jednej z Umawiających się Stron.

3. W przypadku, gdy jedna z Umawiających się Stron zamierza wykorzystać informacje niejawne poza własnym terytorium, takie przekazanie i wykorzystanie jest przedmiotem uprzednich uzgodnień z Umawiającą się Stroną wytwarzającą takie informacje. Niniejsza Umowa ma również zastosowanie do takiego przekazania lub wykorzystania.

## ARTYKUŁ 7

### WIZYTY

1. Upoważnione podmioty i osoby z jednej z Umawiających się Stron odwiedzające drugą Umawiającą się Stronę są upoważnione, w wymaganym zakresie, do dostępu do informacji niejawnych, jak również do organizacji lub jednostek wojskowych, w których takie informacje się znajdują wyłącznie na podstawie uprzednio uzyskanego pisemnego zezwolenia wydanego przez właściwy organ Umawiającej się Strony przyjmującej wizytę.
2. Zezwolenie, o którym mowa w ustępie 1, udzielane jest wyłącznie osobom, które są upoważnione do dostępu do informacji niejawnych zgodnie z prawem wewnętrznym właściwej Umawiającej się Strony.
3. Wniosek o wizytę zawiera następujące dane:
  - 1) imię i nazwisko osoby przybywającej z wizytą, datę i miejsce urodzenia, obywatelstwo, numer paszportu;
  - 2) cel i termin wizyty;
  - 3) nazwę instytucji lub jednostki, którą reprezentuje osoba przybywająca z wizytą oraz jej stanowisko służbowe;
  - 4) potwierdzenie poziomu poświadczenia bezpieczeństwa, jakie posiada osoba przybywająca z wizytą;
  - 5) nazwę i adres odwiedzanej jednostki lub organizacji;
  - 6) imię i nazwisko oraz stanowisko służbowe osoby przyjmującej.

4. Dane, o których mowa w ustępie 3 są przekazywane odpowiednio wcześniej właściwemu organowi Umawiającej się Strony przyjmującej wizytę.
5. Wykorzystywanie otrzymanych danych osobowych przez właściwy organ otrzymujący jest dopuszczalne wyłącznie w celu oraz na warunkach określonych przez właściwy organ przekazujący.
6. Umawiająca się Strona przyjmująca wizytę podejmuje wszelkie niezbędne środki ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa, w tym bezpieczeństwa fizycznego, przedstawicielom drugiej Umawiającej się Strony, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 8**

### **NIEUPRAWNIONE UJAWNIECIE INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. W przypadku stwierdzenia przez właściwy organ jednej z Umawiających się Stron nieuprawnionego ujawnienia informacji niejawnych, o których mowa w niniejszej Umowie, organ ten informuje niezwłocznie właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony o tym fakcie i o podjętych działaniach.
2. Wszystkie przypadki nieuprawnionego ujawnienia informacji niejawnych będą przedmiotem postępowania wyjaśniającego zgodnie z prawem wewnętrznym Umawiającej się Strony, na terytorium której nastąpiło takie ujawnienie.
3. Właściwy organ jednej z Umawiających się Stron niezwłocznie powiadomi właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony o wynikach prowadzonych czynności wyjaśniających.

## **ARTYKUŁ 9**

### **KOSZTY**

Każda z Umawiających się Stron pokrywa własne koszty poniesione w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 10**

### **KONSULTACJE I KOORDYNACJA**

1. Właściwe organy Umawiających się Stron będą się okresowo spotykać w odrębnie uzgodnionych terminach i miejscach, w celu omawiania, konsultowania i koordynowania spraw, będących przedmiotem wzajemnego zainteresowania.
2. Podczas okresowych spotkań, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy będą ponadto omawiać procedury dotyczące przekazywania informacji niejawnych.
3. Właściwe organy Umawiających się Stron wzajemnie przekazują informacje o zmianach w swoim prawie wewnętrznym, które mogą mieć wpływ na wykonywanie niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 11**

### **ROZSTRZYGANIE SPORÓW**

1. Wszystkie kwestie sporne związane z interpretacją oraz wykonywaniem niniejszej Umowy są rozstrzygane między właściwymi organami Umawiających się Stron.
2. W przypadku nierozstrzygnięcia sporu, o którym mowa w ustępie 1, decyzja Szefów właściwych organów będzie ostateczną.

## **ARTYKUŁ 12**

### **WEJŚCIE W ŻYCIE ORAZ WYPOWIEDZENIE UMOWY**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po jej podpisaniu przez Umawiające się Strony, a następnie potwierdzeniu przez Umawiającą się Stronę polską, że wszystkie procedury wewnętrzne zostały zakończone. Data otrzymania polskiej noty jest zarazem datą wejścia w życie Umowy.
2. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.



3. Niniejsza Umowa może być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku utraci moc po upływie 6 miesięcy od dnia otrzymania noty informującej o wypowiedzeniu.
4. W przypadku rozwiązania niniejszej Umowy, informacje niejawne wymienione między Umawiającymi się Stronami lub przez nie wytworzone, będą nadal chronione zgodnie z jej postanowieniami.

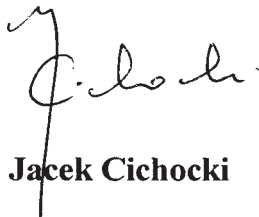
### ARTYKUŁ 13

#### POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

1. Wszystkie informacje wytworzone przez Umawiające się Strony będą przekazywane w formie pisemnej, w języku angielskim.
2. Wszelkie informacje związane z realizacją niniejszej Umowy, będą wymieniane z zachowaniem wymogów bezpieczeństwa pomiędzy:
  - 1) w Rzeczypospolitej Polskiej:
    - Dyrektor Departamentu Ochrony Informacji Niejawnych, Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (ABW).
  - 2) w Państwie Izrael reprezentowanym przez Ministerstwo Obrony:
    - IMOD, Zastępca Dyrektora Zarządu do spraw Bezpieczeństwa Służby Obronnej oraz Dyrektor Departamentu Bezpieczeństwa Informacji.
3. Niniejsza Umowa ma zastosowanie również do informacji niejawnych, które zostały przekazane lub wytworzone przed wejściem Umowy w życie.
4. Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy, traci moc Porozumienie o przestrzeganiu tajemnicy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Państwa Izrael, podpisane w Warszawie dnia 29 czerwca 1993 roku.

Sporządzono w Jerozolimie w dniu 24.02.2011 w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, hebrajskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

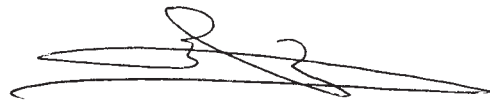
Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



**Jacek Cichocki**

Sekretarz Stanu  
Sekretarz Kolegium ds. Służb Specjalnych  
Kancelaria Prezesa Rady Ministrów  
Rzeczypospolitej Polskiej

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
PAŃSTWA IZRAEL  
REPREZENTOWANEGO PRZEZ  
MINISTERSTWO OBRONY



**Amir Kain**

Dyrektor DSDE (MALBAB)  
Zastępca Dyrektora Generalnego  
Ministerstwo Obrony  
Państwa Izrael

## AGREEMENT

between

The Government of the Republic of Poland

and

The Government of the State of Israel represented by the Ministry of Defense  
on the Mutual Protection of Classified Information relating to Defense and  
Military Cooperation

The Government of the Republic of Poland and the Government of the State of  
Israel represented by the Ministry of Defense, hereinafter referred to as the  
"Contracting Parties";

intending to ensure mutual protection of Classified Information,  
relating to defense and military cooperation  
which have been classified subject to the internal law  
of one of the Contracting Parties and transferred to the other Contracting Party  
by the Competent Authorities  
or by authorized entities and persons;

have agreed as follows:

## ARTICLE 1 DEFINITIONS

1. "Classified Information" is information and materials which, regardless of the form and manner of its presentation, also at the time it is generated, needs to be protected against unauthorized disclosure. Information mentioned in this paragraph is marked according to its content in accordance with the internal law of each of the Contracting Parties.
2. "Third Party" is a government not being the Contracting Party to this Agreement as well as a person or other entity whose state is not the Party to this Agreement.
3. The Contracting Parties hereby agree that the following security classification levels are equivalent:

IN THE REPUBLIC OF POLAND	EQUIVALENT IN ENGLISH	IN THE STATE OF ISRAEL
ŚCIŚLE TAJNE	TOP SECRET	SODI BEYOTER
TAJNE	SECRET	SODI
POUFNE	CONFIDENTIAL	SHAMUR

4. Information from the Republic of Poland classified as "ZASTRZEŻONE" shall be treated as "SHAMUR" in the State of Israel.

## ARTICLE 2 COMPETENT AUTHORITIES

1. The Competent Authorities of the Contracting Parties for the purpose of this Agreement are as follows:
  - 1) For the Republic of Poland:
    - Head of the Internal Security Agency (ABW).

- 2) For the State of Israel represented by the Ministry of Defense:
  - Director of the Directorate of Security for the Defense Establishment (IMOD/DSDE-MALMAB).
2. Authorized Competent Authorities, within the competences acknowledged them by their internal law, may conclude with each other executive agreements to this Agreement, specifying detailed rules relating to the protection of Classified Information for specific projects.
3. The Competent Authorities shall indicate persons authorized to maintain contacts for the purpose of executing of this Agreement.
4. The relevant agencies and industries of each of the Contracting Parties shall be notified - in accordance with their internal law - of the existence of this Agreement.

### ARTICLE 3

#### PRINCIPLES OF PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. According to this Agreement and the internal law, the Contracting Parties shall undertake measures in order to protect Classified Information which shall be transferred or generated as a result of defense and military cooperation between the Contracting Parties, authorized entities or persons.
2. The Contracting Parties shall ensure that Classified Information transferred or generated in accordance with the provisions of this Agreement shall be granted at least the same protection as is in force in their States for Classified Information of the same security classification.
3. Classified Information referred to in this Agreement shall be used solely for the purpose for which it has been transferred.
4. Access to Classified Information, transferred and generated in accordance with the provisions of this Agreement, shall be granted to Third Parties

only on the basis of the prior written consent of the Competent Authorities, referred to in Article 2 paragraph 1.

5. Access to Classified Information transferred or generated according to the provisions of this Agreement may only be granted to authorized entities and persons whose official duties require their access to it and who have been authorized such access, after conducting the necessary internal procedures of their Contracting Party.
6. Contracting Parties will be responsible for the Classified Information from the time of receipt. Such responsibility will be under the relevant provisions and practices of this Agreement.

#### **ARTICLE 4**

#### **CONTRACTS INVOLVING ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION**

1. The Contracting Parties or authorized entities and persons may conclude contracts relating to defense and military matters, the implementation of which involves access to Classified Information of the other Contracting Party, in the territory of one of the Contracting Parties.
2. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall agree, on a case by case basis, on security annexes whenever a contract referred to in paragraph 1, is concluded between the Contracting Parties or any other authorized entities and persons of the Contracting Parties.
3. The Competent Authority of one of the Contracting Parties may request the Competent Authority of the other Contracting Party to issue a written approval that an authorized entity or person has undergone the required security procedures allowing them to be granted access to Classified Information and that they possess the necessary means of the protection to secure the Classified Information.
4. The Competent Authority of a Contracting Party in whose territory

the Contract shall be executed, shall ensure that the authorized entity or person safeguard the Classified Information transferred or created as a result of carrying out the Contract according to the terms of this Agreement.

## **ARTICLE 5**

### **MARKING OF CLASSIFIED INFORMATION**

1. The transferred or generated Classified Information shall be marked with national security classifications, in accordance with Article 1 paragraph 3 and 4 of this Agreement.
2. Classification level of the exchanged Classified Information may be changed by the receiving Contracting Party only after obtaining the prior written approval of the originating Contracting Party.

## **ARTICLE 6**

### **TRANSFER OF CLASSIFIED INFORMATION**

1. Classified Information shall be transferred by diplomatic or military couriers or by other secured means that shall be agreed following the procedure referred to in Article 10. The Competent Authorities of the Contracting Parties and the authorized entities or persons shall confirm the receipt of Classified Information.
2. Classified Information may be transferred by protected telecommunication systems or networks that have been certified according to the internal law of one of the Contracting Parties.
3. In case one of the Contracting Parties wishes to use the Classified Information outside its territory, such transfer and use shall be subject to the prior coordination with the originating Contracting Party. This Agreement shall be applicable to such transfer or use as well.

**ARTICLE 7****VISITS**

1. Authorized entities and persons of one of the Contracting Parties visiting the other Contracting Party, shall be allowed access to Classified Information, within the required scope, as well as to the organizations or military units which deal with Classified Information, only after the prior written permission has been issued by the Competent Authority of the hosting Contracting Party.
2. The permission referred to in paragraph 1 shall be granted only to persons authorized access to Classified Information according to the internal law of the respective Contracting Party.
3. A request for visit shall include:
  - 1) name of the visitor, date and place of birth, nationality and passport number;
  - 2) purpose and date of the visit;
  - 3) name of the institution or unit the visitor represents and the visitor's position;
  - 4) personal security clearance level of the visitor;
  - 5) name and address of the facility or organization to be visited;
  - 6) name and position of the hosting person.
4. The data referred to in paragraph 3 shall be transmitted sufficiently in advance to the Competent Authority of the hosting Contracting Party.
5. Received personal data shall be used by the receiving Competent Authority exclusively for the purpose and on conditions defined by the transmitting Competent Authority.
6. The hosting Contracting Party shall take all necessary security measures and precautions needed to ensure the security, including physical security, of the visiting personnel representatives of the other Contracting Party in accordance with the provisions of this Agreement.



**ARTICLE 8**  
**LEAKAGE OF CLASSIFIED**  
**INFORMATION**

1. In case of affirmation by the Competent Authority of one of the Contracting Parties that unauthorized disclosure of Classified Information referred to in this Agreement has occurred, this Competent Authority shall immediately inform the Competent Authority of the other Contracting Party of that fact and of the actions undertaken.
2. All leakage of Classified Information shall be investigated in accordance with the internal law of the Contracting Party in whose territory such unauthorized disclosure occurred.
3. The Competent Authority of one of the Contracting Parties shall immediately inform the Competent Authority of the other Contracting Party of the results of such investigation.

**ARTICLE 9**  
**COSTS**

Each of the Contracting Parties shall cover its own costs incurred in relation to the implementation of this Agreement.

**ARTICLE 10**  
**CONSULTATIONS AND COORDINATION**

1. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall hold periodical meetings at schedules and venues as shall be agreed separately in order to discuss, consult and coordinate matters of mutual interest.
2. During the periodical meetings, referred to in paragraph 1, the Competent Authorities shall also discuss procedures relating to transfer of Classified Information.

3. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall inform each other of any amendments to their internal law that may have an impact on the implementation of this Agreement.

## **ARTICLE 11**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. All disputes related to the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled between representatives of the Competent Authorities of the Contracting Parties.
2. In case the dispute can not be settled as mentioned in paragraph 1, the decision of the Heads of Competent Authorities shall be final.

## **ARTICLE 12**

### **ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**


1. This Agreement shall enter into force after its signature by both Contracting Parties and after the Polish Contracting Party confirmed that all its internal procedures have been met. The date of receipt of the Polish confirmation shall be the effective date of the Agreement.
2. This Agreement is concluded for an unlimited period of time.
3. This Agreement may be terminated by each of the Contracting Parties by way of submitting a termination note. In such case the Agreement shall expire 6 months after the day of the receipt of the termination note.
4. In case of termination of this Agreement, Classified Information which has been exchanged between the Contracting Parties or generated by them, shall continue to be protected in accordance with the provisions of the Agreement.

**ARTICLE 13**  
**MISCELLANEOUS**

1. All communication generated by either Contracting Party shall be in writing in the English language.
2. Any notice or communication required or permitted to be given under this Agreement shall be forwarded to the following addresses, subject to security restrictions:
  - 1) For the Republic of Poland:
    - The Director of the Department for the Protection of Classified Information, Internal Security Agency (ABW).
  - 2) For the State of Israel represented by the Ministry of Defense:
    - IMOD Principal Deputy Director- DSDE & Director Information Security.
3. This Agreement applies also to Classified Information which has been transferred or created prior to entering into force of this Agreement.
4. Upon the entry into force of this Agreement the Agreement on Secrecy between the Government of the Republic of Poland and the Government of the State of Israel signed in Warsaw on June 29<sup>th</sup> 1993 shall be terminated.

Done at Jerusalem on 24. 02. 2011 in two original copies each in the Polish, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

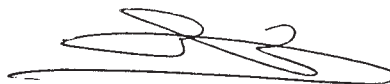
ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF POLAND



**Mr. Jacek Cichocki**  
Secretary of State

Secretary of the Committee  
for Special and Intelligence Services  
The Chancellery of the Prime Minister  
of the Republic of Poland

ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE STATE  
OF ISRAEL REPRESENTED BY  
THE MINISTRY OF DEFENSE



**Mr. Amir Kain**  
Director DSDE (MALMAB)

Deputy Director General  
Ministry of Defense  
State of Israel

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 5 października 2011 r.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*